

PROPUNERI PENTRU TEMA DE DISERTAȚIE

SESIUNEA IULIE 2023

PROGRAM DE STUDII: TRADUCERE ȘI TERMINOLOGII ÎN CONTEXT EUROPEAN

GERMANĂ

Lect. univ. dr. Bogdana Crivăț

1. Substantivische Okkasionalismen in der Wirtschaftspresse
2. Körperteillexeme in der technischen Terminologie
3. Funktionsverbgefüge im Wirtschaftsdeutschen
4. Zur Kriegsmetaphorik in Wirtschaftstexten
5. Strategien der sprachlichen Intensivierung in Wirtschaftstexten

Lect. univ. dr. Emilia Ștefan

1. Das deutsche Gesundheitssystem im internationalen Vergleich
2. Geschichte der gesetzlichen Krankenversicherung
3. Historische Entwicklung des Gesundheitssystem in Deutschland
4. Einführung in das deutsche Gesundheitssystem
5. Medizinische Terminologie: Suffixe

Conf.univ.dr. Cosmin Dragoste

1. Die juristische Fachsprache und der öffentliche Sprachgebrauch
2. Fachterminologie der unkonventionellen Formen der Pädagogik: Montessori und Waldorf. Kontrastive Darstellung
3. Die literarische Übersetzung: Produktion und Rezeption
4. Die literarische Übersetzung: innere und äußere Intertextualität
5. Schengen. Eine Chance für Rumänien?

Conf. univ. dr. Andreea Ghiță

1. Sprach- und Kulturspezifika in der Filmuntertitelung am Beispiel des Films "Das Leben der Anderen".

2. Kulturspezifische Probleme bei der Filmübersetzung am Beispiel der englischen rumänischen Version des Films "Der Untergang".
3. Interkulturalität, Humor und Übersetzung.
4. Quentin Tarantinos „Inglourious Basterds“. Eine kontrastive Analyse der deutschen Synchronisation und rumänischen Untertitelung.